

# 1 JAHR JÜDISCH- MITTELALTERLICHES UNESCO-WELTERBE- WIR FEIERN!

[welterbe.erfurt.de](http://welterbe.erfurt.de)

11. AUGUST 2024

11–22 UHR

ALTSTADT ERFURT



EINTRITT FREI!



In Kooperation mit  
**YSW**  
Yiddish Summer Weimar

**Erfurt**  
LANDESHAUPTSTADT  
THÜRINGEN  
Stadtverwaltung

JÜDISCH MITTEL-  
ALTERLICHES  
UNESCO-WELT-  
ERBE-ERFURT

# VERANSTALTUNGSORTE IN DER ALTSTADT ERFURT

Kuratiert vom Yiddish Summer in Zusammenarbeit mit der Stadtverwaltung Erfurt erwarten Sie abwechslungsreiche Veranstaltungen überall im Mittelalterlichen-Jüdischen Viertel der Altstadt.

1

## FISCHMARKT

Am Fischmarkt finden Sie uns unübersehbar und mit allen aktuellen Informationen für den Tag.

2

## ALTE SYNAGOGUE UNESCO WELTERBE

Sie ist die älteste, bis zum Dach erhaltene Synagoge in Mitteleuropa. Heute ist sie ein Museum, in dem die mittelalterlichen Zeugnisse der jüdischen Gemeinde Erfurts der Öffentlichkeit zugänglich sind.

3

## „TANZHAUS“ (PARKPLATZ HINTERM RATHAUS)

Hier stand früher das Haus der Familie von Legnitz, das spätestens 1370 in den Besitz der jüdischen Gemeinde kam und als „Tanzhaus“ (*tanczhuys*) der Gemeinde genutzt wurde.

4

## BENEDIKTSPLATZ

Der auch heute zentral gelegene Platz in der Altstadt von Erfurt war ehemals das Zentrum des Mittelalterlichen-Jüdischen Quartiers.

5

## MIKWE UNESCO WELTERBE

Die Erfurter Mikwe gehört zu den wenigen erhaltenen Beispielen mittelalterlicher monumentaler Gemeindemikwen. Ihre Funktion als Ritualbad ist bis heute vollständig ablesbar.

6

## STEINERNES HAUS UNESCO WELTERBE

Das sog. Steinernes Haus (Mitte 13. Jhd. erbaut) ist mit seinen gotischen Bauformen und seiner farbig gefassten Holzdecke ein einmaliges Beispiel für einen mittelalterlichen Alltagsbau in jüdischem Eigentum.

7

## KLEINE SYNAGOGUE

Sie ist das Gotteshaus der jüdischen Gemeinde des 19. Jahrhunderts. Heute ist die Kleine Synagoge Begegnungsstätte mit einer Ausstellung über jüdisches Leben in Erfurt im 19. und 20. Jahrhundert.



**GOOD TO KNOW!**

## **UNESCO ≠ WELTERBE / ERFURT**

Mit den Bauwerken Alte Synagoge, Mikwe und Steinernes Haus sind die jüdisch-mittelalterlichen Zeugnisse in Erfurt in ihrer Fülle und Aussagekraft weltweit einzigartig. Seit September 2023 tragen sie den Titel „UNESCO-Welterbe“.



# PROGRAMMÜBERSICHT & HÖHEPUNKTE

## KOSTENLOSE FÜHRUNGEN

### *In deutscher Sprache*

Es werden zwei kostenlose Führungen (11 Uhr) durch das Mittelalterlich-Jüdische Erfurt angeboten. Beide Führungen sind inhaltlich gleich, nehmen aber verschiedene Routen (jeweils Außenbesichtigung der Alten Synagoge & des Steinernen Hauses sowie einer Innenbesichtigung der Mikwe).

### *In English*

There will be a free guided tour (11.30 a.m.) of Medieval Jewish Erfurt.

**Treffpunkt:** Benediktsplatz vor der Tourist-Information

**Dauer:** ca. jeweils 1 Stunde

**Anmeldung/Registration:** jeweils für Route 1 und Route 2 (Deutsch) sowie die Route in englischer Sprache über das Buchungssystem von Yiddish Summer Weimar:

[www.yiddishsummer.eu/unesco](http://www.yiddishsummer.eu/unesco)

## MUSIK UND TANZ

Den ganzen Tag kann an einzelnen Veranstaltungsorten bei Musik gemütlich geillt, gelauscht oder getanzt werden. Besonders „chillig“ ist es nahe der Mikwe in der Lounge am Krämerbrückenbogen.

## FÜR FAMILIEN

Hier ist der Platz an der Mikwe mit Angeboten wie Workshops und Aufführungen der Veranstaltungsort der Wahl.

## PARADE

Um 17:15 Uhr startet die Parade von den Veranstaltungsorten aus zum „Tanzhaus“ (Parkplatz hinter dem Rathaus) mit anschließendem gemeinsamen Tanz zu Live-Musik dort.

## KONZERTABEND

Der Tag endet mit einem Konzert vor der Westfassade der Alten Synagoge mit *Youth Klezmer Band des Yiddish Summer Weimar, simkhat hanefesh (Jüdische Musik aus Barock und Renaissance) und Caravan Orchestra & Choir aus Erfurts Partnerstadt Haifa.*

\* Eintritt frei! In der Zeit von 13:30 – 17:15 Uhr ist eine Besichtigung nur eingeschränkt möglich.



## FISCHMARKT

1

## ALTE SYNAGOGE

2

10 Uhr

**Info-Center**  
ganztätig bis 18 Uhr  
geöffnet

**Offenes Museum**  
Die Alte Synagoge ist bis  
18:00 Uhr geöffnet!\*

11 Uhr

13:30 Uhr

13:30 – 14:15 Uhr

**Workshop**  
mittelalterlich-jüdische  
Lieder *mit Chasan Jalda  
Rebling (Spezialistin für  
jüdische Musik)*

14:30 – 15:15 Uhr

**Workshop**  
jiddische Lieder der  
Renaissance *mit Dr. Diana  
Matut (Judaistin, Jiddistin,  
Musikerin, Leiterin Alte  
Synagoge Essen)*

15:30 – 16:15 Uhr

**Workshop** verwandte  
ostjiddische und deutsche  
Volkslieder *mit Sveta  
Kundish (Kantorin, Musi-  
kerin, Kultur-Aktivistin)*

16:30 – 17:15 Uhr

**Talk** 900 Jahre Jüdische  
Kultur in Thüringen –  
Lasst uns reden! *mit  
Dr. Alan Bern (Künstleri-  
scher Leiter Other Music  
Academy & Yiddish Sum-  
mer Weimar) u. Gästen*

17:15 – 18:00 Uhr

**Parade** zum „Tanzhaus“

19:00 Uhr

**KONZERTABEND**

## BENEDIKTSPLATZ



### Info-Center

ganztätig bis 18 Uhr  
geöffnet

**Kostenlose Führungen**  
durch das Mittelalterlich-  
Jüdische Erfurt

**11:00 Uhr: Deutsch**

**11:30 Uhr: Englisch**

## PLATZ AN DER MIKWE



### Programm

für Kinder, Jugendliche  
und Erwachsene  
den ganzen Nachmittag  
von 13:30 bis 17:15 Uhr

**Workshops u. Aufführungen**  
*mit der Elephant Band und*  
*Zirkus Tasifan mit Eliana Pliskin*  
*Jacobs*

**Kreativworkshops**  
zum Erfurter Schatz  
*mit Jonathan Mürmann*  
*(Medienkünstler und Artist)*

**Parade zum „Tanzhaus“**

**Parade zum „Tanzhaus“**

## KRÄMERBRÜCKENBOGEN

5

## KLEINE SYNAGOGE

7

### Offenes Museum

Die Kleine Synagoge ist bis 18:00 Uhr geöffnet!\*

### LIVE-ÜBERTRAGUNG

der Zeremonie aus dem Rathausfestsaal zur Überreichung der Urkunde zum UNESCO-Welterbe

**Entspannen und Pause machen** in der Lounge am Krämerbrückenbogen bei Musik, Snacks und Getränken!

### AHA!

„Di goldene keyt“ steht für die Verbindung zwischen den Generationen. Sie ist auch das verbindende Element zwischen unseren Veranstaltungsorten.

**Science Slam** zum Jüdisch-Mittelalterlichen Erfurt – **Teil 1** mit Dr. Maike Lämmerhirt (Universität Erfurt), PD Dr. Eveline Brugger MAS und PD Dr. Birgit Wiedl MAS (Institut für jüdische Geschichte Österreichs) und PD Dr.-Ing. habil. Simon Paulus (Universität Stuttgart/Leibniz-Universität Hannover)

**Teil 2** mit Dr. Karin Sczech und Dr. Maria Stürzebecher (Stabstelle UNESCO Erfurt) sowie Michael Wiehen M.A. (Archäologische Zone Köln)

**Vortrag** Di goldene keyt: Jiddisch zwischen West- und Osteuropa mit Dr. Diana Matut (Judaistin, Jiddistin, Musikerin, Leiterin Alte Synagoge Essen)

**Vortrag** Jiddische Kultur in Deutschland 1900–2024 mit Jake Schneider (Jiddish-Aktivist, Jiddischer Dichter, Autor und Übersetzer)

Parade zum „Tanzhaus“

Parade zum „Tanzhaus“

# UNSER WELTERBE ERFURT FEIERT 1. GEBURTSTAG!

Es ist etwas weniger als ein Jahr her, dass die UNESCO den mittelalterlichen baulichen Zeugnissen jüdischen Lebens in Erfurt den Welterbetitel verliehen hat.

Am 11. August 2024 wird offiziell die Welterbe-Urkunde überreicht und das soll gefeiert werden – mit einem ganztägigen Programm für alle und mit allen in Erfurts Altstadt!

## SOCIAL MEDIA



@JuedischesLebenErfurt

@yiddishsummerweimar



@juedischeslebenerfurt

@yiddishsummerweimar

### Impressum

Landeshauptstadt Erfurt, Stadtverwaltung  
Kulturdirektion  
[www.erfurt.de/kultur](http://www.erfurt.de/kultur)

Stabstelle UNESCO  
[www.welterbe.erfurt.de](http://www.welterbe.erfurt.de)

Netzwerk Jüdisches Leben Erfurt  
[www.juedisches-leben.erfurt.de](http://www.juedisches-leben.erfurt.de)

In Kooperation mit  
Yiddish Summer Weimar  
[www.yiddishsummer.eu](http://www.yiddishsummer.eu)

Stand Juli 2024, Änderungen vorbehalten.  
Aktualisierungen sind zu finden auf:  
[www.yiddishsummer.eu/unesco](http://www.yiddishsummer.eu/unesco)

In Kooperation mit  
**YSW**  
Yiddish Summer Weimar



חיים יהודיים. ארפורט  
JÜDISCHES LEBEN  
ERFURT

**Erfurt**  
LANDESHAUPTSTADT  
THÜRINGEN  
Stadtverwaltung

JÜDISCH MITTEL  
ALTERLICHES  
UNESCO-WELT  
ERBE/ERFURT

Gestaltung: Papenfuss | Atelier, Weimar / Grafische Elemente  
„goldene key“: Jonathan Mürmann / Illustration Titel: Historischer  
Stadtplan Erfurt nach Johann Moritz Dedekind aus dem Jahr 1675